

ТАРТУСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

МАТЕРИАЛЫ
XXVII НАУЧНОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ
ЛИНГВИСТИКА

ДВУСТУПЕНЧАТАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТЕКСТА.

И. Паперно (ТГУ).

" ... Буквально как на розовом коне, мало чего понимая, проскакали мы по цветущим полям нашей юности. И когда стали кое-где понимать, то увидели, что все не так-то распрекрасно, как это нам казалось с седла нашей розовой сивки. И все эти розовые картины, которые рисовались нам, оказались совершенно иными. Кроме пожаров и обмороков, кругом были огромные неудачи. И эти огромные неудачи буквально переполнили нашу деревенскую страну.

И даже наш прекрасный, но лирический поэт того времени, хотевший видеть главным образом цветы, луну и букеты, однажды так воскликнул:

И низких нищих деревень
Не счастье, не смертью оком! ...
О, нищая моя страна,
Что ты для сердца значишь?
О, бедная моя жена,
О чем ты горько плачешь?

Однако закончим наши лирические отступления и перейдем к делу".¹

Можно показать, что единицы этого текста организованы двуступенчато: либо в стилистическом, либо в семантическом, либо в смысловом отношении. Так, "розовый конь", "цветущие поля юности" представляют собой верхнюю стилистическую ступень первого предложения; "буквально", "мало чего" находятся на его нижней стилистической ступени.

¹ М. З о щ е н к о. Голубая книга. В кн.: Избранные произведения в 2-тт. Т.2, Л., 1968, с.341.

В пределах контекста, т.е. на верхней (поэтической) ступени, метафоры реализуются традиционно; наличие нижней стилистической ступени создает речевую ситуацию, в которой метафоры реализуются иронически. То, что использованные метафоры шаблонны, усиливает эффект, но не является обязательным условием их иронической реализации.

Во втором предложении эпитет "розовая" выступает только как знак верхней ступени. Здесь на нижней ступени "кое-что понимать", "не так-то распрекрасно", "сивка".

Продолжая анализ на уровне фраз, выделим оппозиции верхних и нижних ступеней с подчинительной связью между ними:

"розовые картины"

"рисовались нам"

"огромные неудачи"

"переполнили страну"

"поэт воскликнул"

"эти" "которые"

"оказались совершенно
иными"

"дореволюционную"

"буквально"

"того времени"

"главным образом",

и с сочинительной связью: "пожары и обмороки", "цветы, луна и букеты", "прекрасный, но лирический", где двуступенчатость создается тем, что соединяемые слова принадлежат к разным тематическим группам, т.е. здесь двуступенчатость не стилистическая, а семантическая.

Смысловую двуступенчатость иллюстрирует оппозиция содержания стихотворения, включённого в текст, и фразы: "Однако закончим наши лирические отступления и перейдем к делу", - оппозиция, иронически реализующая содержание цитируемой строфы.

Любопытно, что само стихотворение тоже содержит пары:

"низких"

"не счесть"

"О, нищая ..."

"Что ты ...?"

"нищих"

"не смерть"

"О, бедная ..."

"О чем ...?, но

эти пары оппозиций не составляют, эти ступени никуда не ведут. Двуступенчатость, предлагающая подход к явлению одновременно с двух противоположных точек зрения, проводит иронию. В этом отношении стихотворная читателю с ее односторонним подходом прямо противоположна авторскому тексту.

Подобной двуступенчатостью как литературным приемом пользовались Саша Черный, Александр Введенский, И. Северянин, Вертинский в своих песнях.

Вообще говоря, для выделения при чтении или любом другом восприятии одновременно двух противоположных подходов к материалу не обязательно наличие двух четко выреженных стилистических, семантических или смысловых ступеней. Для восприимчивого читателя или зрителя достаточно лишь обрамления или любого другого знака, дающего установку на двустороннее восприятие. Таким знаком, например, может оказаться публикация в современном иллюстрированном журнале почтовой карточки начала века.

Если так обрамляемый объект сам по себе эстетически организован достаточно высоко, он получает новую реализацию в условиях сопоставления двух различных эстетических систем. Двуступенчатость при этом создается оппозицией эстетических систем.

Этот прием, широко распространенный в современной литературе, живописи, кино, элементах оформления, "поп-музыке", был назван по-английски слэнговым словом "кемп" и под этим именем в 1965 году впервые стал объектом научного описания (см. в кн.: Susan Sontag. Against Interpretation - Notes on camp. N.-Y., 1966.)